

Das Vorhaben
*Atlas Toponymique
du Canton de Vaud*

illustriert anhand von
Cossonay (VD)

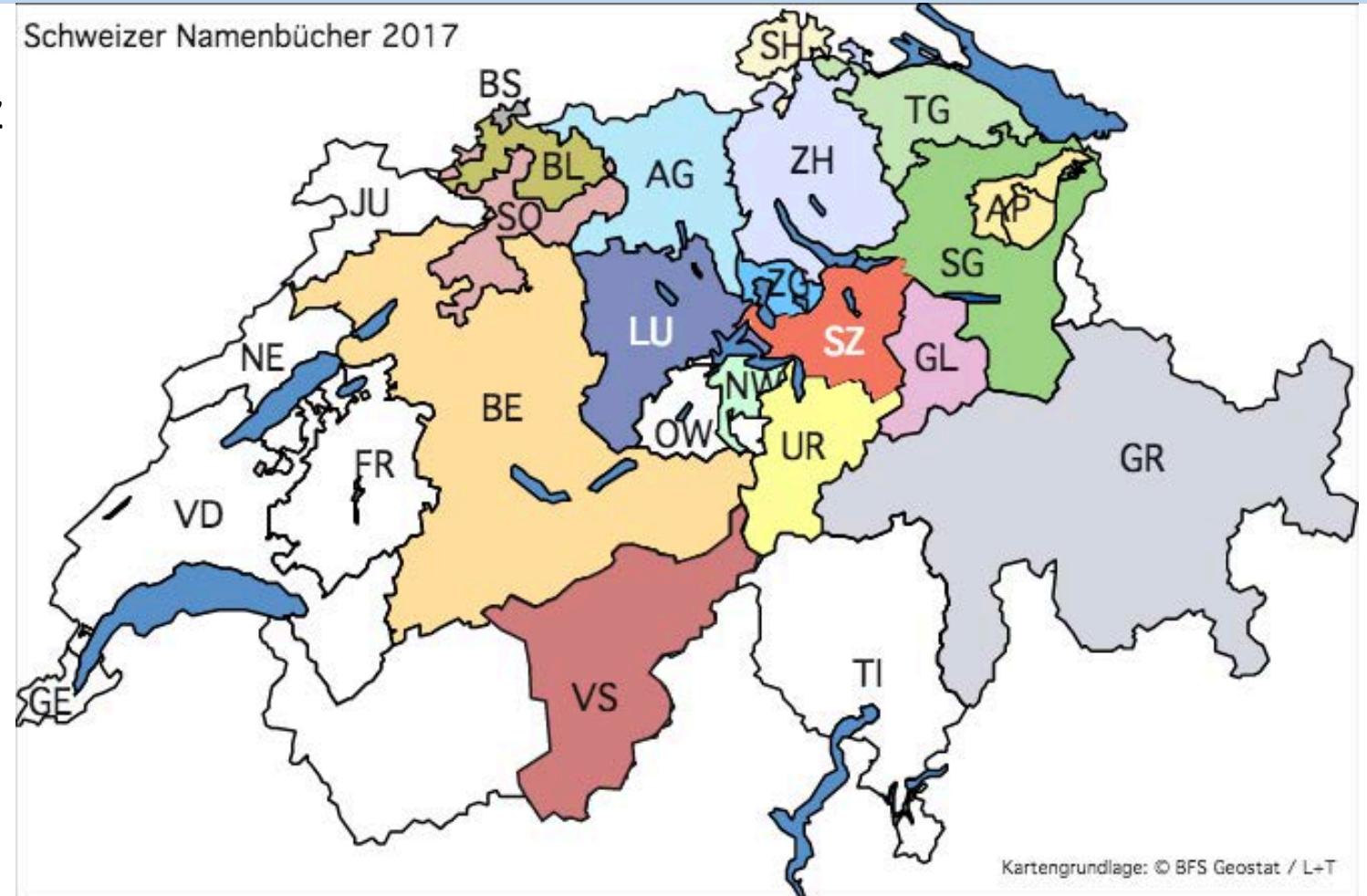
Michiel de Vaan

*7^e Colloque Onomastique
Suisse*

Lausanne, 5 février 2018

Sachlage

- Namenbücher: Westschweiz fehlt
- *Dictionnaire toponymique des communes suisses* (2005): nur SiedlungsN, keine Flurnamen
- einige Lokalstudien



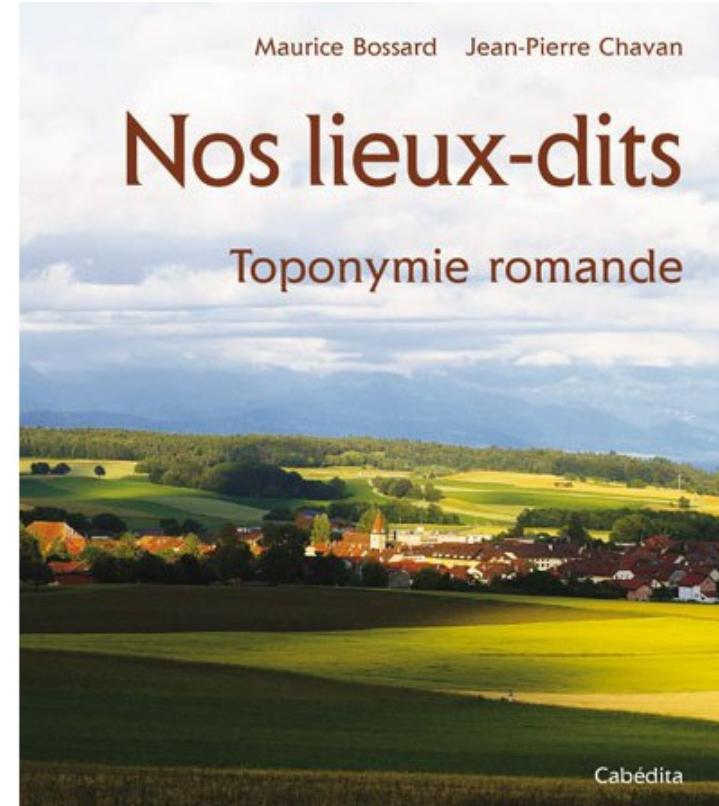
Sachlage

Handbuch bis jetzt:
Bossard-Chavan² 2014

- eklektisch
- ohne Quellenangaben

*Glossaire des Patois
de la Suisse Romande*

- A-G



Ziel

- Kanton Waadt
- Möglichst umfassend für Flurnamen
- Mitnehmen: Gewässernamen, Gebirgsnamen, nicht-triviale Strassennamen
- Geolokalisierung
- Online Database und GIS-Applikation
- Publikation in geograph. Faszikeln

Quellenlage

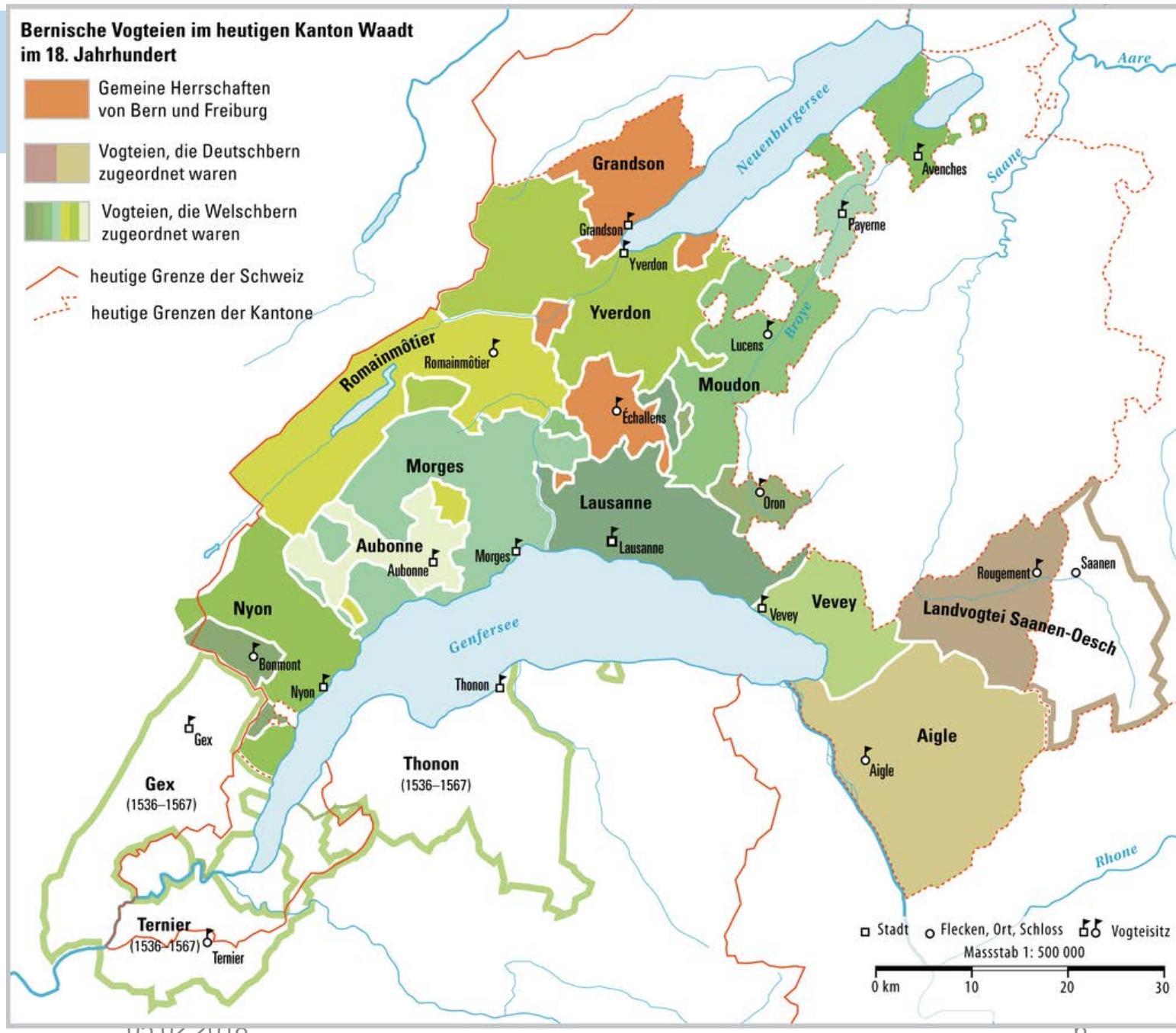
- Karten und Pläne (18.-20. Jhdt.)
- Kataster (18.-19. Jhdt.)
- *Terriers* 'Grundbücher' (ca. 1350-1799)

Teiltranskript. von John McCoy, <http://www.realmac.info/resource.htm>

- Andere Hss.
- Mundartformen: Fichier-Muret (1901-1931). Waadt: 17 Schachteln mit je 4000-5000 Karteikärtchen

Terriers

- ACV Serie F
- Eingeteilt nach Berner Vogteien (*baillages*): Nyon, Morges, Lausanne, Echallens, usw.
- Bis 1530 auf Latein
- Insgesamt etwa 1,1 Mio. Folios (= 2,2 Mio. Seiten)



Inventory F-series ACV_extra.xlsx

Search in Sheet

Home Layout Tables Charts SmartArt Formulas Data Review

Font Alignment Number Format Cells Themes

Paste Calibri (Body) 12 Wrap Text General Conditional Formatting Styles Insert Delete Format Themes Aa

B1 Cote

	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	Cote	Date début	Date fin	Folios effectifs	Type		Rière		Langue
2	Fg362	1261	1475	102	reconn.		Cossonay, Aclens		lat, fra
3	Fg242	1320	1320	72	rentier		Mont-sur-Rolle, Essertines-sur-Rolle, Montherod, Pizy, Gimel, Bussy[-Ch]	lat	
4	Fg430	1332	1782	68	quernet		Lussy, Lully		fra
5	Fg002	1337	1337	26	grosse		Mollens, Ballens		lat
6	Fg361	1346	1546	30	fragment		Bière, Mollens, Sous-Mont, Aubonne, Cossonay, Lonay, Ballens	lat, fra	
7	Fg243	1356	1356	47	reconn.		Rolle, Perroy, Germagny (Mont-sur-Rolle), Chatagneréaz (Essertines-sur)	lat	
8	Fg201	1367	1378	27	grosses fragm.		Morges, Joulens (Echichens), Echichens		lat
9	Fg023	1371	1572	41	recueil d'actes		Lully		fra, lat
10	Fg003	1377	1377	307	grosse		Saint-Saphorin-sur-Morges, Cuarnens, Villars-Bozon (L'Isle), Morges	lat	
11	Fg004	1380	1380	18	fragments		Préverenges, Ecublens, Bussigny-près-Lausanne		lat
12	Fg016	1395	1490	526	grosse		Allaman, Apples, Bremblens, Bussy-Chardonney, Colombier, Dene	lat	
13	Fg246	1396	1471	137	extrait de titres, reconn		Rolle et lieux circumvoisins		lat
14	Fg015	1397	1489	104	recueil de titres		Préverenges, Denges, Lonay		lat
15	Fg244	1400	1536	70	actes divers		Rolle, Mont-sur-Rolle, Berolle, Bussy[- Chardonney], Féchy, Burtigny	fra, lat	
16	Fg245	1403	1446	18	reconn.		Perroy		lat
17	Fg005b	1406	1445	26	recueil		Penthalaz		lat
18	Fg005	1419	1419	74	grosse		Morges		lat
19	Fg006	1424	1439	58	extentes		Morges, Apples, Echichens, Ballens, Mollens, Baulmes, Joulens (Ec	lat	
20	Fg007	1430	1435	137	grosse d'extentes		L'Isle, La Coudre (L'Isle), Villars-Bozon (L'Isle)	lat	
21	Fg008	1430	1437	30	grosses fragm.		Sullens, Penthaz, Penthalaz, Bournens, Vufflens-la-Ville, Crissier. II	lat	
22	Fg247	1431	1431	2	reconn. fragm.		Bursins		lat
23	Fg001	1432	1495	26	fragments		Echandens, Lavigny, Villars-sous-Yens, Sévery		lat
24	Fg248	1432	1432	34	reconn.		Gland, Perroy		lat
25	Fg249	1432	1432	14	fragment		Germagny (Mont-sur-Rolle), Perroy, Rupalet (Mont-sur-Rolle)		lat
26	Fg009	1433	1462	26	abergments et ventes		Penthalaz		lat

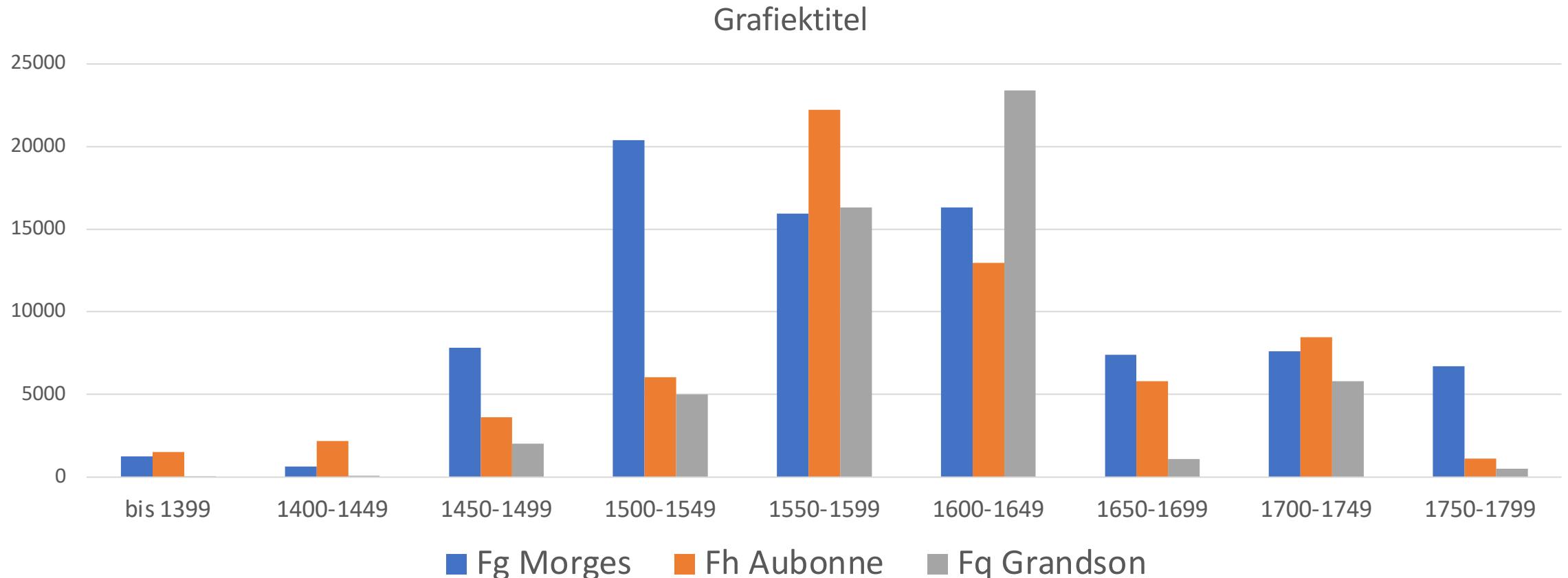
Call 01om Suisse

Normal View Ready

Sum = 0

7

Anzahl Folios pro 50 Jahren



Gesamtzahlen Terriers

26% des Inventars gezählt:

- Morges ca. 85 K Fol.
- Aubonne ca. 65 K Fol.
- Echallens ca. 44 K Fol.
- Grandson ca. 54 K Fol.
- Romainmôtier ca. 38 K Fol.

100% :

Ca. 1.1 Mio Folios
= 2.2 Mio. Seiten

Vorgehensweise

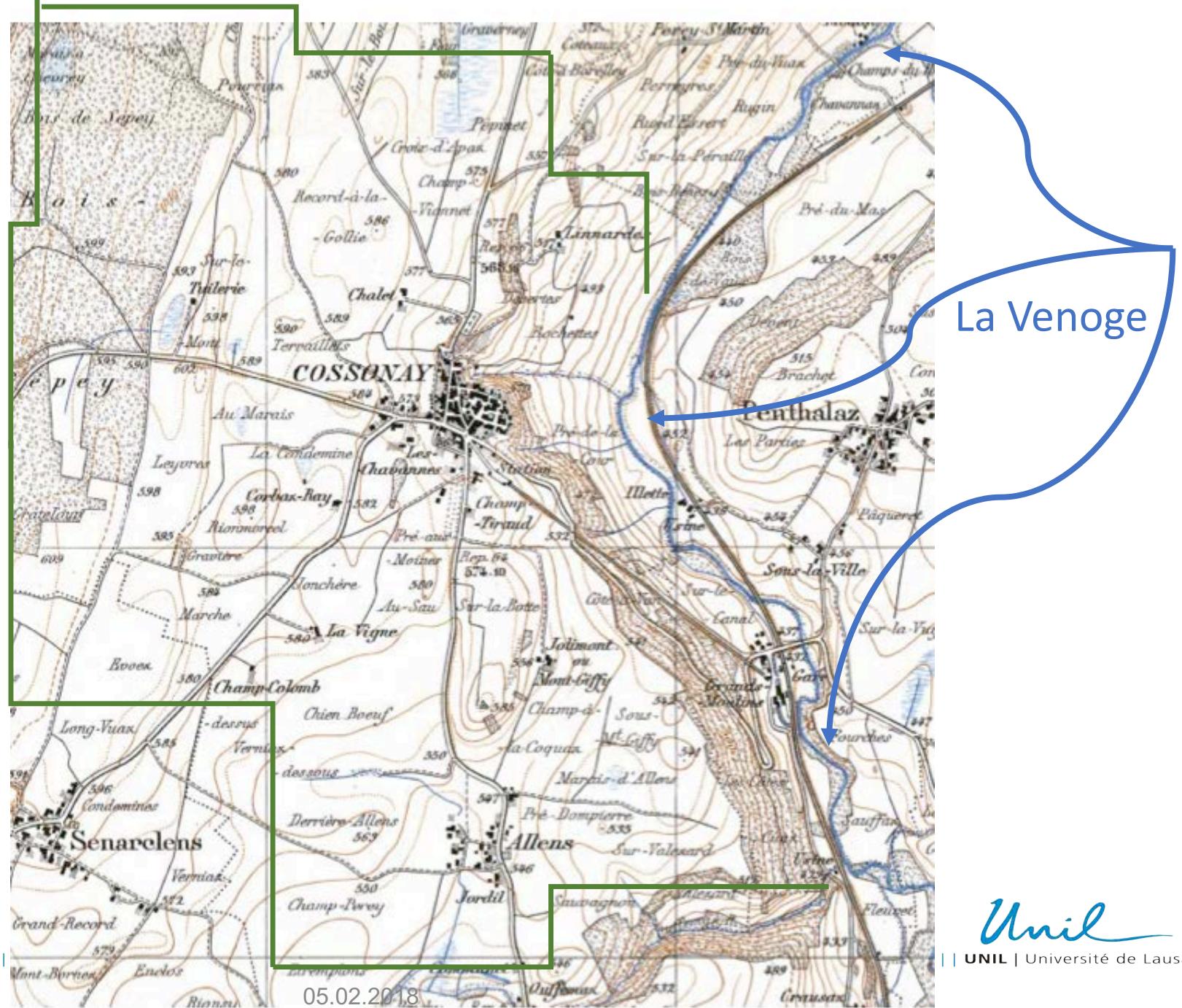
- Quellenerhebung pro Distrikt
- Daher: Publikation in geographischen Faszikeln
- Basis: Gemeinde, Kataster 1800-1840
- Bei üppiger Beleglage : Auswahl

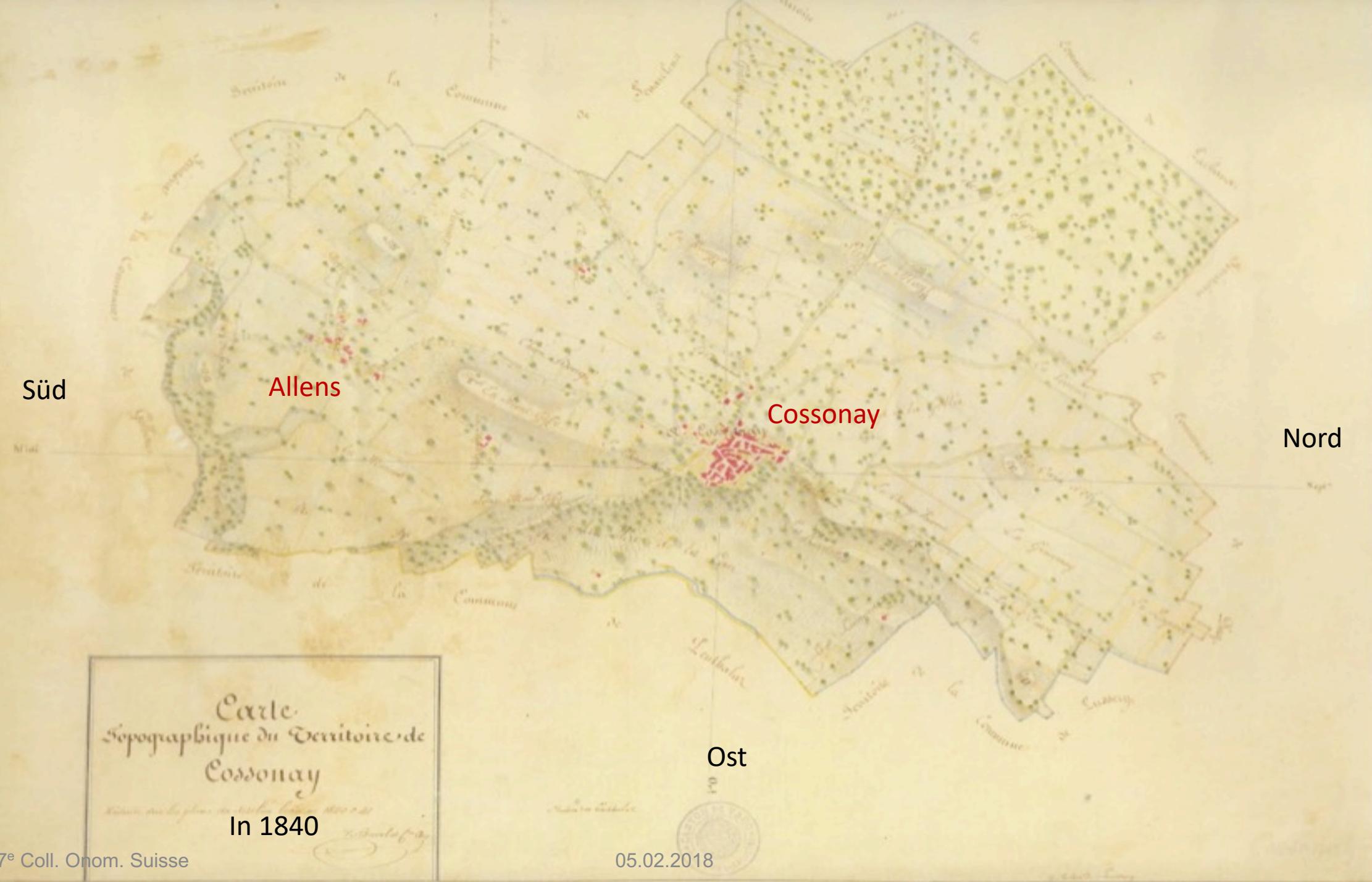
Cossonay

- Place



Gemeindegrenzen (grob)





Cossonay

- 1096 *Cochoniacum*, 1164 *Cosonai*
- Burg bezeugt ab dem 11. Jhdt., eine Kirche ab dem 8. Jhdt.
- Benediktinerpriorat ab dem 12. Jhdt.
- Ab 1406 an das Haus Savoyen
- 1536-1798 unter Bern, Kastlaneigericht
- (Grosse) Mühle an der Venoge
- Getreide, Viehzucht, früher auch Weinbau

Flurnamen Cossenay und Allens

- Hauptquellen bis jetzt:
 - Kadastralpläne 1729, 1745, 1844; Kad. Helv. 1802
 - Auswahl aus terriers:
 - ACV Fg 127 aus 1612 (frz.)
 - ACV Fg 105 aus 1594 (frz.)
 - ACV Fg 66 aus 1542-44 (frz.)
 - ACV Fg 19 aus 1491-94 (lat.)
 - ACV Fg 18 aus 1491-95 (lat.)

Typologie der Flurnamen

Insgesamt ca. 240 Flurnamen

Bodenart, z.B.:

Bugnyon 'Quelle'

Etremplops 'Moor'

Evoex 'Wasser'

Goillie 'Wasserlache'

Malaz Paluz 'Schlecht-Sumpf'

Perrauses 'steinig'

Pourriaz & Purry 'sumpfig'

Sécheron 'trocken'

Terra Mortaz

Geländeform und Lage, z.B.:

Beauregard

(Bois de) Vaux 'Tal' >> *Vaud*

Derrière le Bourg

Combes

Côteau(x)

Pallaz 'flach'

Pré de Four (1491 *pratum de fort*) 'draussen'

Rochettes

Sombavaux 'Talhaupt'

Tollettes 'Tischchen'

Typologie der Flurnamen

Vegetation:

Buchilletaz ‘Büschen’

Buloz ‘Birke’

Chanoz ‘Eiche’

Chardonneyres ‘Distel’

Epenaz ‘Dorn’

Fayel ‘Buche’

Jonchère ‘Binse’

Léchire ‘Segge’

Lormoz ‘Ulme’

Perey ‘Birne’

Publoz ‘Pappel’

Sépey ‘Tannenwald’

Vausaz, Voursy ‘Korbweide’

Verniaz, Verney ‘Erle’

Fauna:

Grataloup ‘Wolfkratz’

Leyvres, Livres ‘Hasen’

Chien Boeuf ‘Rind’

Typologie der Flurnamen

Nutzung, z.B.:

Cheneveres ‘Hanf’

Clos

Condémine

Delaises

Essenges ‘Rodung’

Essert

Forretallaz ‘Wäldchen’

Maladière

Martelet ‘Friedhof’

Mont Giffy / mongisy ‘Weide’

Paquier (commun) ‘Weide’

Prélaz ‘Weidchen’

Terreaux, Terraillets ‘Stadtwälle’

Vigne

Form, z.B.: *Bandaire* ‘Fahne’

Carroz ‘Karo’

Corbaz-Raye ‘Krumme Furche’

Naz ‘Nase’

Rionmorcel ‘Rundstück’

Hydronyme und Hodonyme

(L)ouffimaz, -emaz : L- ist fest bis 17.

Jhdt.

1491 *iuxta riuum dictum loffimaz,*
1596 *Leau de Lofimaz, 1753 Delez de
l'Ouffemaz*

Etymologie?

Andere, z.B.:

*jouxte le ryaulx dict du champ
tierraulx* (1542),
*iuxta riuum labentem de claux
rippoux versus fossalia ville* (1494)

Etraz 'Strasse':

Chemin d'Aubonne (1903)

= *Chemin de l'Etra* (1708)

= *via publica ab villa serrate apud
albonam* (1494), 'von La Sarraz nach
Aubonne' *de longo nemoris de ceppey,
it[er] vet[us] public[um]*

Vgl.

<http://www.ivs.admin.ch/bundesinventar>, VD
33.1

Laut und Schrift

au > *o:* > *u*:

z.B. *clos repos* > *clouz repouz* (1612),
Muret /çur'pu:/.

Hyperkorr.: *Vourse* > *Vauze* [vu:sa]

ɛ > *ie* > *i*: (> *ei* > *a:(i)*)

Jonchiery (1494) > [dõ'si:rə]
Lechierez (1493) > *Léchire*

Reyvergier > *Rey Vergi*

Livres (1494) > *Leyvres* (1612) > [la:evrə]

i > *ə* vor Nasalen:

**kondomîna* > [kõda'məna]

lespinaz (1491) > *Epenaz* (1753), [ɛpána]

Laut und Schrift

- Volksetymologie:
 - (*Bois de*) *Vaux* >> *Vaud*
 - perrey à l'ours* > *Perralor* >> *Peralet*
 - clos reppos, claux rippouz* (1494) >> *Clos Repos* (1753)
 - gras verney* (1494) > *Graverney* >> [grāvər'na:] quasi *Grand Verney*
 - pra Domenjoz* (1542) >> *les Prés Dimanche* (1844)
- Francisierung, z.B.:
 - Mortaz terraz* >> *Terre Mortaz*
 - comonet* (1596) >> *Communet* (1754)
 - charriere* 'carreria' (bis 1550) >> *rue / chemin*
 - pra dompjau* (1494) >> *Pré Dompierre*
 - vynouaz* (1494) >> *Vineuve* (1844)

Latein und Frankoprovenzalisch

- Latein :
aya, layaz ‘Hang’
bedale molendini ‘Mühlbach’ :
- Frankoprov. :
loz russe ‘ruisseau, Bächlein’
fauerges ‘forges, Schmiede’
sendier ‘sentier’
en moy de bla dou recors ‘muid de blé du record’

Prélaz

En prela (1543)

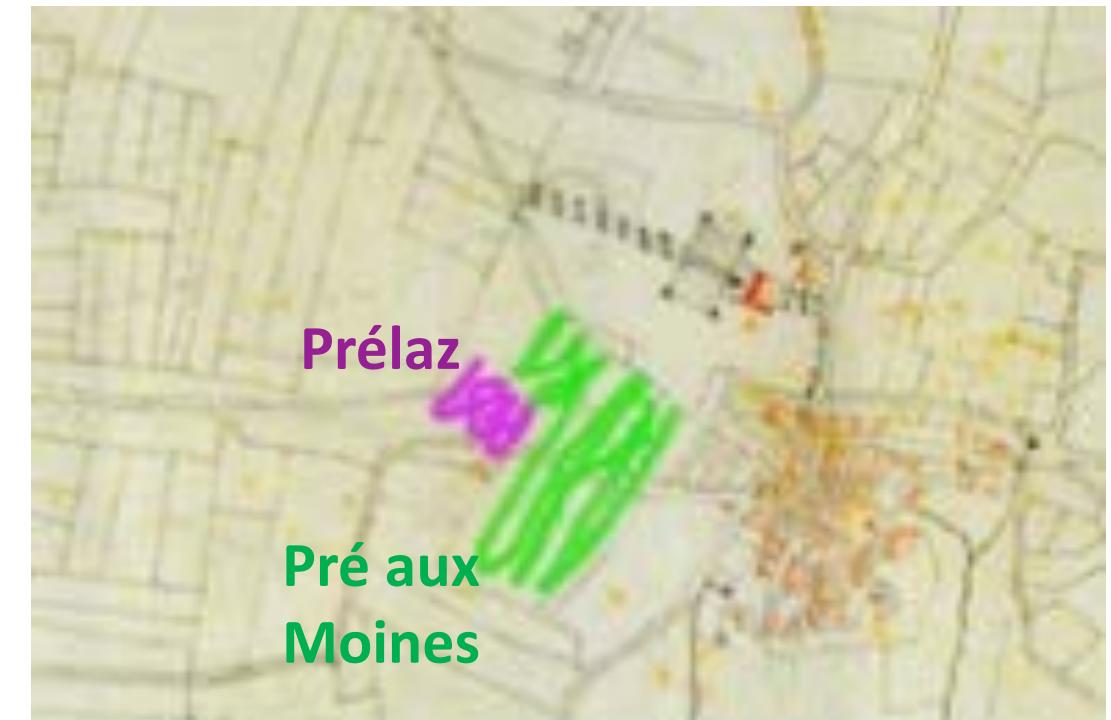
Aus **pratella* ‘kleine Weide’

Pré aux Moines

1542 *en grand pra aux moynes* vs.

le petit pre des moyins

1494 *magnum campum monachorum* vs.
paruuam pratum monachorum



Apaz

Sus Croix d'Apaz (1753), *Sur Croix d'Apaz* (1844)

Soubz La Appaz (1612)

en aspaz (1543)

en espaz, en aspaz, en appat (1491)

= *graverney* = *en las voursy*

Muret [kra:e da:rpə]

*Espaz aus *spada* ‘épée’?

Cf. PN *lungue espa li maçon* (Vaud, ca. 1280),
FN *Espaz* (Penthalaz, Moudon, Ogens)

Sus-le-Mont & Pi Pendu

Mont des forches (1492), *retro louz mont* (1493),
Les Forches (1542)

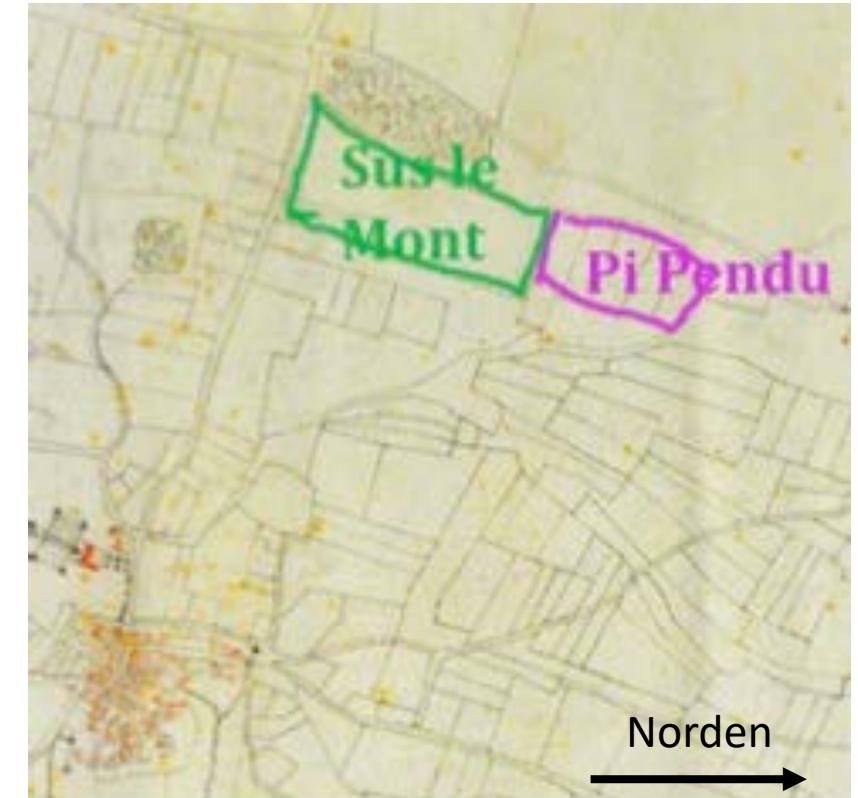
>>

Sus le Mont (1708, 1844) >> *Sur-le-Mont* (1903)

Also ‘Galgenberg’ > ‘Berg’

en pie pendu (1494), *en piedpendu* (1542, 1612),
en Pipendu (1708), *Py Pendu* (1802)

‘prendre qqn par le pied’



Schlüsse

- Flurnamen und deren Lokalisierungen sehr stabil ab 1490 (und auch 1350), aber einzelne Namen verschwinden
- Zwischen 1600 und 1800 genügen Abstände von 50 Jahren im Prinzip
- Vor 1600, und vor allem vor 1500, kann jede bezeugte Form wichtige Information enthalten
- Fichier-Muret wichtig, aber nicht überwichtig
- Besichtigung vor Ort notwendig